Porównanie tłumaczeń Amosa 3:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tylko was poznałem* ** spośród wszystkich rodów ziemi, dlatego nawiedzę was*** za wszystkie wasze winy.[1)2)3)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tylko z wami się złączyłem spośród wszystkich rodów ziemi, dlatego nawiedzę was za wszystkie wasze winy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tylko was uznałem spośród wszystkich rodów ziemi, dlatego was ukarzę za wszystkie wasze nieprawości.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tylkom was samych poznał ze wszystkich rodzajów ziemi; przetoż was nawiedzę dla wszystkich nieprawości waszych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tylkom was poznał ze wszech rodzajów ziemskich, dlatego nawiedzę na was wszytkie nieprawości wasze.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jedynie was znałem ze wszystkich narodów na ziemi, dlatego was nawiedzę karą za wszystkie wasze winy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tylko o was zatroszczyłem się spośród wszystkich pokoleń ziemi, dlatego was będę karał za wszystkie wasze winy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tylko was znam ze wszystkich rodów ziemi, dlatego ukarzę was za wszystkie wasze grzechy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jedynie was wybrałem ze wszystkich narodów na ziemi, dlatego będę was karał za wszystkie wasze winy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- Was tylko upatrzyłem sobie spomiędzy wszystkich ludów ziemi, dlatego na was też dochodzić będę wszystkich nieprawości waszych!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Лише вас Я пізнав з усіх племен землі. Через це пімщуся на вас за всі ваші гріхи.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Spośród wszystkich rodów ziemi, poznałem tylko was, dlatego i was nawiedzę za wszystkie wasze winy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	’Tylko was poznałem spośród wszystkich rodzin ziemi. Dlatego też dokonam z wami rozrachunku za wszystkie wasze przewinienia.

[1)] Tj. tylko was potraktowałem wyjątkowo.
[2)] <x>10 18:19</x>
[3)] <x>300 10:15</x>; <x>490 12:48</x>; <x>650 12:8</x>; <x>670 4:13</x>; <x>660 1:12</x>